

# 百喻经注释与辨析

荆三隆 邵之茜 著

宗教文化普及丛书

太白文艺出版社



- 以梨打破头喻 / 妇诈称死喻
- 债半钱喻 / 妇女欲更求子喻
- 估客偷金喻 / 宝箧镜喻 / 贫人作鸳鸯鸣喻
- 五人买婢共使作喻
- 伎儿作乐喻 / 蛇头尾共争在前喻
- 人谓故屋中有恶鬼喻
- 五百欢喜丸喻 / 猕猴喻
- 贼盗分财喻 / 贫人欲与富者等财物喻

〔印度〕僧伽斯那原著〔南齐〕求那昆地汉译

經 喻 百 辨 与 析  
注 釋

任 繢 愈 領 簽



荆三隆 邵之茜 著

**百喻经注释与辨析**

**荆三隆 邵之茜 著**

**太白文艺出版社出版**

(西安北大街 131 号)

**社长兼总编 陈华昌**

**太白文艺出版社北京图书中心发行**

(北京丰台区木樨园珠江骏景园 17 楼 010-87873533 邮编:100068)

**新华书店经销**

**西安白云印务有限公司印刷**

---

850×1168 毫米 32 开本 9.25 印张 4 插页 208 千字

2005 年 1 月第 2 版 2005 年 1 月第 1 次印刷

印数:1-5000

---

**ISBN 7-80605-568-X/1·508**

**定价: 15.00 元**

**版权所有 翻印必究**

如有印装质量问题,可寄印刷厂质量科对换

(邮政编码:710016)

## 引　　言

佛教是中国传统文化的重要组成部分，其义理学说是古代思想武库中的精品。有人说佛学是哲学，是人类历史上最庞大的唯心主义思想体系，包括着人生论、宇宙论，有对自然、社会、人生的完整看法；有人认为佛学不仅是教义，还是历史与文化的结合，是内容广泛的文化遗产，其绘画、雕刻、建筑、文艺等等，都体现出民族智慧的精粹；我们认为它是一种最典型的宗教，也是世界上最古老的宗教。它已经有了两千五百多年的历史，在世界三大宗教中，它比基督教早大约五百年，比伊斯兰教早大约一千多年。在长期的发展和演变中与各国的本土文化相融合，表现出很强的适应性，形成了众多的宗派，不仅具有认识意义，而且具有现实意义。这也是我们在撰写本书时，力求揭示和反映的问题。

《百喻经》由九十八个独立的比喻故事构成，全文两万余字，结构形式单一，每篇都采用两步式，第一步是讲故事，是引子，第二步是比喻，阐述一个佛学义理。两者既结合，又各有其妙。前一步内容浅显易懂，学童可解；第二步是义旨所在，直令“鸿生钜儒”“瞠目结舌，不能诠释”。因此雅俗共赏，可以说是它的突出特点。一九一四年鲁迅先生施银六十块大洋给南京的金陵刻经处，刊印一百本《百喻经》，赠送友人，在今天上海山阴路的鲁迅纪念馆里，还存有样本。毛泽东在《中国革命战争

的战略问题》和《在延安文艺座谈会上的讲话》中分别引用的两个佛典“一厢情愿”与“空中楼阁”，出自于《百喻经》中的“田夫思王女喻”和“三重楼喻”，其影响可见一斑。

本书是以汉语系大藏经《大正新修大藏经》所收的四卷本为工作底本的。根据文章和篇章结构重新加以标点和分段；注释部分尽量采用删繁就简的原则，以句为主，兼顾数词一句，依次进行；全译部分以直译为主，目的在于为读者阅读时提供一些便利；辨析部分只是笔者的一点心得，并不囿于各家的不同看法，可谓管窥蠡测的一孔之见，一得之功。同时，在注释和辨析部分，作者采用了一些前期的研究成果①，尚祈读者谅解。总之，这是笔者从事东方文化研究以来完成的又一本小书，偏颇乃至舛误之处，在所不免，衷心地期望本书能得到读者的喜爱和帮助。

作者写于  
一九九七年六月二十八日

①主要成果包括：

《佛家名言阐释》 荆三隆编著，西安电子科技大学出版社，一九九三年。

《佛教起源论》 高杨、荆三隆著，陕西人民教育出版社，一九九四年。

《中国古代文化论稿》 荆三隆、邵之茜著，陕西人民出版社，一九九四年。

《金刚经新注与全译》 高杨注、荆三隆译，太白文艺出版社，一九九七年。

《儒佛道三家名言品鉴》 荆三隆著，太白文艺出版社，一九九七年。

## 目 录

引言.....	( 1 )
《百喻经》原文注译与辨析 .....	( 1 )
一、愚人食盐喻.....	( 1 )
二、愚人集牛乳喻.....	( 4 )
三、以梨打破头喻.....	( 8 )
四、妇诈称死喻.....	( 13 )
五、渴见水喻.....	( 16 )
六、子死欲停置家中喻.....	( 18 )
七、认人为兄喻.....	( 21 )
八、山羌偷官库喻.....	( 24 )
九、叹父德行喻.....	( 27 )
十、三重楼喻.....	( 29 )
十一、婆罗门杀子喻.....	( 33 )
十二、煮黑石蜜浆喻.....	( 36 )
十三、说人喜瞋喻.....	( 39 )
十四、杀商主祀天喻.....	( 42 )
十五、医与王女药令卒长大喻.....	( 45 )
十六、灌甘蔗喻.....	( 48 )
十七、债半钱喻.....	( 51 )
十八、就楼磨刀喻.....	( 53 )

## 2 目录

---

十九、乘船失盂喻	( 55 )
二十、人说王纵暴喻	( 58 )
二十一、妇女欲更求子喻	( 61 )
二十二、入海取沉水喻	( 64 )
二十三、贼偷锦绣用裹耗褐喻	( 67 )
二十四、种熬胡麻子喻	( 69 )
二十五、水火喻	( 72 )
二十六、人效王眼瞬喻	( 74 )
二十七、治鞭疮喻	( 77 )
二十八、为妇贸鼻喻	( 80 )
二十九、贫人烧粗褐衣喻	( 83 )
三十、牧羊人喻	( 86 )
三十一、雇倩瓦师喻	( 90 )
三十二、估客偷金喻	( 93 )
三十三、斫树取果喻	( 95 )
三十四、送美水喻	( 98 )
三十五、宝匣镜喻	( 102 )
三十六、破五通仙眼喻	( 105 )
三十七、杀群牛喻	( 108 )
三十八、饮木筒水喻	( 110 )
三十九、见他人涂舍喻	( 113 )
四十、治秃喻	( 116 )
四十一、毘舍闍鬼喻	( 119 )
四十二、估客驼死喻	( 122 )
四十三、磨大石喻	( 125 )
四十四、欲食半饼喻	( 127 )

---

四十五、奴守门喻.....	(130)
四十六、偷犧牛喻.....	(133)
四十七、贫人作鸳鸯鸣喻.....	(136)
四十八、野干为折树枝所打喻.....	(139)
四十九、小儿争分别毛喻.....	(141)
五十、医治脊偻喻.....	(143)
五十一、五人买婢共使作喻.....	(145)
五十二、伎儿作乐喻.....	(147)
五十三、师患脚付二弟子喻.....	(149)
五十四、蛇头尾共争在前喻.....	(151)
五十五、愿为王剃须喻.....	(153)
五十六、索无物喻.....	(156)
五十七、蹑长者口喻.....	(159)
五十八、二子分财喻.....	(162)
五十九、观作瓶喻.....	(166)
六十、见水底金影喻.....	(169)
六十一、梵天弟子造物因喻.....	(172)
六十二、病人食雉肉喻.....	(175)
六十三、伎儿著戏罗刹服共相惊怖喻.....	(178)
六十四、人谓故屋中有恶鬼喻.....	(181)
六十五、五百欢喜丸喻.....	(188)
六十六、口诵乘船法而不解用喻.....	(190)
六十七、夫妇食饼共为要喻.....	(193)
六十八、共相怨害喻.....	(196)
六十九、效其祖先急速食喻.....	(199)
七十、尝庵婆罗果喻.....	(202)

## 4 目录

---

七十一、为二妇故丧其两目喻.....	(205)
七十二、唵米决口喻.....	(207)
七十三、诈言马死喻.....	(210)
七十四、出家凡夫贪利养喻.....	(213)
七十五、驼瓮俱失喻.....	(216)
七十六、田夫思王女喻.....	(219)
七十七、搆驴乳喻.....	(223)
七十八、与儿期早行喻.....	(226)
七十九、为王负机喻.....	(229)
八十、倒灌喻.....	(232)
八十一、为熊所啮喻.....	(235)
八十二、比种田喻.....	(238)
八十三、猕猴喻.....	(241)
八十四、月蚀打狗喻.....	(244)
八十五、妇女患眼痛喻.....	(246)
八十六、父取儿耳珰喻.....	(249)
八十七、贼盗分财喻.....	(252)
八十八、猕猴把豆喻.....	(255)
八十九、得金鼠狼喻.....	(257)
九十、地得金钱喻.....	(260)
九十一、贫人欲与富者等财物喻.....	(263)
九十二、小儿得欢喜丸喻.....	(266)
九十三、老母捉熊喻.....	(268)
九十四、摩尼水窦喻.....	(271)
九十五、一鸽喻.....	(274)
九十六、诈称眼盲喻.....	(277)

- 九十七、为恶贼所劫失耗喻..... (280)  
九十八、小儿得大龟喻..... (283)  
后记..... (288)

## 《百喻经》原文注译与辨析

### 一、愚人食盐喻

昔有愚人，至于他家。主人与食，嫌淡无味。主人闻已，更为益盐。既得盐美，便自念言：“所以美者，缘有盐故，少有尚尔，况复多也。”

愚人无智，便空食盐。食已口爽<sup>①</sup>，反为其患。譬彼外道<sup>②</sup>，闻节饮食，可以得道，即便断食，或经七日，或十五日，徒自困饿，无益于道。如彼愚人，以盐美故，而空食之，致令口爽，此亦复尔<sup>③</sup>。

#### 【注释】

①爽：败坏。口爽，败坏了口味。

②外道：佛教以外的其他各种哲学思想。主要指佛教产生后的六种学说，即：“善恶无果论”，“苦乐无因论”，否定轮回的“断灭论”，宿命哲学的“常见论”和“宿因论”以及“诡辩论”。从哲学观点看，前三种属于唯物主义派别；第四、第五种属于反对神权、王权的怀疑论或虚无思想，

有进步意义；第六种游离于神学和唯物主义之间，同样被佛教所排斥。

③复尔：复，同样；尔，如此。

【译文】

### 愚人吃盐的比喻故事

从前有一个愚蠢的人，到别人家里去作客。那家主人请他吃饭，他嫌饭菜味道太淡。他告诉主人后，主人就热情地为他又加了些盐。他觉得加了盐后的饭菜味道很好，就自言自语道：“之所以能味道好，是由于有了盐的缘故。加了一点儿就味美可口，更何况再多加些呢？”

愚蠢的人由于无知，就空口吃起盐来。吃完后却觉得味道很差，反而感受到了多吃的痛苦。这就好比那些没有正确人生理想的人，听说通过节制饮食，就可以得到人生的真谛，于是断绝饮食，经过七天或十五天的修行，除了使自己饥饿不堪之外，得不到任何有益的东西。正如那个愚蠢的人一样，认为盐的味道好，就以盐代饭，使自己倒了胃口，那些没有正确理想的人所采取的错误方法也同样如此。

【辨析】

如果认为这则比喻揭示了这样一个道理：凡事要适可而止，要适度；任何事物都有一个限度，超过了一定的限度，就会走向事物的反面。那么这只认识了这则比喻故事的一个方面。应当看到在《百喻经》所列举的寓言中，凡以愚人命题的内容中，

愚人并非指智力低下的人，而是指在思维过程中发生偏差的人，正如荀子在《修身篇》中所讲的：“非是，是非，谓之愚。”即把是非混淆、颠倒了的人。本文的主人公愚人的思维方式是符合逻辑的，加一点儿盐就味美，更多的盐就会更味美，这本身是一种推理。它的错误在于把主观的判断变成了一种极端的实践，主观与客观未能达到统一。在现实生活中，把主体的认识强加到客体的做法比比皆是；把主观的想象变成盲目的实践，也会走向反面，成为盲目的蛮干，其结果也同样会“反为其患”。

## 二、愚人集牛乳喻

昔有愚人，将会宾客。欲集牛乳，以俟供设<sup>①</sup>。而作是念：我今若豫于日日中穀取牛乳<sup>②</sup>，牛乳渐多，卒无安处。或复酢败<sup>③</sup>，不如即就牛腹盛之，待临会时当顿穀取。作是念已，便捉牷牛母子<sup>④</sup>，各系异处。却后一月，尔乃设会迎置宾客，方牵牛来，欲穀取乳，而此牛乳即干无有。时为众宾或瞋或笑<sup>⑤</sup>，愚人亦尔。

欲修布施<sup>⑥</sup>，方言待我大有之时，然后顿施。未及聚顷，或为县官水火盗贼之所侵夺，或卒命终，不及时施，彼亦如是。

### 【注释】

①俟：等待；以俟供设，以便届时供应。

②豫：事前作准备，此处同预；穀 (gòu)，挤。挤取牛乳。

③酢败：酢 (cù)，同醋。腐败变质。

④牷牛：牷 (zì)，泛指雌性牲畜。母牛。

⑤瞋 (chēn)：生气、发怒。

⑥布施：与，喜舍，把福利送与他人称之为布施。布，指把自己的财物分给他人；施，悦于人，包括亲切的照顾与语言的慰问。信众给僧人财物被称为财施，僧人为信众说法讲经，称为法施。

**【译文】****愚人积蓄牛奶的比喻故事**

从前有一个愚蠢的人，准备宴请宾客。为此要积蓄一些牛奶，以便到时候供来宾享用。他想：“如果现在每天预先挤出牛奶，积蓄多了，不好保存。也许还会腐败变质，不如就蓄存在母牛的腹中，到宴请宾客时，再当场把牛奶挤出来。”想好后，他就把母牛和吃奶的小牛分开喂养。一个月后，他举办宴会，迎接宾客，这时把母牛牵来，想挤出奶来，但母牛的乳房已经干瘪，什么也挤不出来，惹得宾客们既好气又好笑。愚蠢的人往往像他这样自以为是。

如果要想通过把财物分给大家的方法修行，却又说等我真正富足后，再把财物和关怀一次给予别人。可是还来不及富足，就会受到自然灾害、官府盗贼的侵犯，总不能富有，也许到死也不能及时地把财物和关怀给予他人。这种不能随时奉献爱心的人，就好像在牛腹积蓄牛奶的蠢人一样。

**【辨析】**

这则比喻故事在修辞上很有特色，首先用想以牛腹积蓄奶的荒诞故事来比喻那些自以为是的人，指出这种人就是愚蠢的人。采用了明喻的方法，但却揭示了一个并不简单的道理，即主观臆断的思维方式是错误的。作为“喻体”的“集牛乳的人”，思考问题是很细致的，他为了在宴请宾客时，能有足够的新鲜牛奶，颇费了一番心思。既考虑到一天之内在一头母牛身上是无法采集到足够奶的，又认识到如果提前一个月挤奶，不

仅不便存放，而且无法保鲜。这些考虑都是正确的，但他最后却选择了一个自以为两全其美的方法“集乳”，做法多么荒唐可笑！这样比喻中的“本体”自以为是、不行布施的人的错误就十分清楚了。这里留下了一个尚未回答的问题，即怎样做才是正确的呢？如何去行动才能解决现实中的矛盾呢？看来做法也许有不同，但完美却不容易办到。

故事并没有停留在解决现实问题的具体方法上，而是把它引伸到对人生与社会的考察中。采用了连续比喻、环环相扣、层层深入的手法，运用暗喻，把“本体”不肯适时布施的人，直接用在“喻体”自以为是集牛奶的愚人上，即不能随时布施的修行者就好比不及时挤奶的愚蠢之人。形式与内容是紧密联系的，好的方法是为了反映深刻的思想。佛教认为：释门万行，布施为先。所谓“释”指佛教，“门”指途径，“万行”就是各种方法，修行的方法尽管多种多样，但都可以扼要地概括为“布施”。在理论上，要内舍“六根”即眼、耳、鼻、舌、身、意；外舍“六尘”即色、声、香、味、触、法。在主观、客观两方面摆脱世俗的诱惑。在实践上，要首先从舍财做起。因为衣食是生存的基础，人往往把金钱看得重，只有淡化它，贪吝之心才能变成自在之心。今天看来，舍包含着奉献，舍不了的人，也很难全心全意地为社会做工作。

问题还在深入。明确了要不要“舍”的认识，对于要修行的人，或者说决心追求真理的人们，就要从自身做起，从现在做起。认为把财物分给他人是有钱人的事，或者说等到自己富有了，再舍于人的想法也是错的。佛教哲学中对于人生、社会的理解很自然地在这里表达了出来。人能否富有，要受到条件的制约，人生下来就要面对自然与社会两大现实，这两大现实

并不以个人的意志为转移。这种认识很有见地。个人在自然与社会中就好比一条流动的小溪，只有汇入生存环境的江河，才不至于干涸；而社会就好比长江大河，在奔腾中也会遇到急流险阻。在大潮涌动中的个体，其所能产生的作用是十分有限的。因此我们说，向大处着眼，首先应该从小处做起；向未来追寻，也应从现在开始。